Institutionen för svenska och flerspråkighet

Stockholms universitet

Kursplan

för kurs på avancerad nivå

Konferenstolkning III **7.5 Högskolepoäng**

Conference Interpreting III **7.5 ECTS credits**

Kurskod:	TTA616
Gäller från:	VT 2022
Fastställd:	2016-06-01
Ändrad:	2021-09-01
Institution	Institutionen för svenska och flerspråkighet
Huvudområde:	Översättningsvetenskap
Fördjupning:	A1F - Avancerad nivå, har kurs/er på avancerad nivå som förkunskapskrav

Beslut

Denna kursplan är fastställd av institutionsstyrelsen vid Institutionen för svenska och flerspråkighet 2016-06-01 och senast reviderad 2021-09-01.

Förkunskapskrav och andra villkor för tillträde till kursen

Konferenstolkning II, 7,5 hp.

Kursens uppläggning

Provkod	Benämning	Högskolepoäng
KOSI	Konsekutiv- och simultantolkning	5
KOTO	Konferenstolkningssituationen	2.5

Kursens innehåll

Denna kurs ger studenten möjlighet att utveckla tolkfärdigheten i konsekutivtolkning och i simultantolkning till professionell nivå. Studenten lär sig vidare bemästra de etiska krav som ställs på en professionell konferenstolk. Studenten examineras i både konsekutivtolkning och simultantolkning genom ett muntligt slutprov. Kunskaperna i informationssökning samt relevanta samhällsområden fördjupas ytterligare och tillämpas vid konferenstolkning.

Förväntade studieresultat

För godkänt resultat på kursen ska studenten kunna:
– visa avancerad färdighet i konsekutivtolkning
– visa avancerad färdighet i simultantolkning
– visa avancerad förmåga att tillämpa adekvat terminologi inom olika fackområden i en konferenstolkningssituation
– uppvisa avancerad förståelse för de etiska krav som ställs på en professionell konferenstolk
– visa avancerad färdighet i att tillämpa informationssökning vid konferenstolkning.

Undervisning

Undervisningen ges i form av seminarier. Närvaro är obligatorisk. För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

Kunskapskontroll och examination

a. Kursen examineras genom muntliga slutprov inför jury i såväl konsekutivtolkning som simultantolkning för studentens bägge språkkombinationer.

För mer detaljerad information hänvisas till kursbeskrivningen. Kursbeskrivningen finns tillgänglig senast en månad före kursstart.

b. Betygssättning sker enligt en målrelaterad tvågradig betygsskala:

G = godkänd
U = Underkänd

c. De skriftliga betygskriterierna meddelas studenterna vid kursstart.

d. För att få godkänt slutbetyg på kursen krävs lägst betyget G på samtliga examinationsuppgifter, fullgjorda obligatoriska uppgifter samt fullgjord närvaro om minst 80 %. Vid mer än 80 % men mindre än 100 % närvaro åläggs studenten en kompensationsuppgift. Om särskilda skäl föreligger kan examinator medge befrielse från viss obligatorisk undervisning eller fullgörande av obligatoriska uppgifter. Studenten kan då åläggas en kompensationsuppgift.

e. För varje kurstillfälle ska i normalfallet minst tre examinationstillfällen erbjudas inom ett år. Det läsår som
kurstillfälle saknas erbjuds minst ett examinationstillfälle.

Studerande som fått betyget U på prov två gånger i rad av en och samma examinator har rätt att få annan examinator utsedd vid nästkommande prov, om inte särskilda skäl talar emot det. Framställan om detta ska göras till institutionsstyrelsen.

Studerande som fått lägst betyget G får inte genomgå förnyad examination för högre betyg.

f. Möjlighet till komplettering av betyget U upp till godkänt betyg ges inte på denna kurs.

Övergångsbestämmelser

När kursplanen är upphävd har studenten rätt att examineras en gång per termin enligt föreliggande kursplan under en avvecklingsperiod på tre terminer.

Begränsningar

Kursen får inte tillgodoräknas i examen samtidigt med sådan inom eller utom landet genomgången och godkänd kurs, vars innehåll helt eller delvis överensstämmer med innehållet i kursen.

Övrigt

Kursen ges endast inom Masterprogram i tolkning, studiegång Konferenstolkning.

Kurslitteratur

För aktuell kurslitteratur hänvisas till Tolk- och översättarinstitutets webbplats www.tolk.su.se. Aktuell litteraturlista finns tillgänglig senast två månader före kursstart.